

# Sepher Yetziat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

## Chapter 8

Ex7:26  
בְּזַעֲפָרָה כֹּוֹיִם אָמַר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֵל־פְּרָעָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיכָיו כַּה אָמַר יְהֹוָה שְׁלַח אֶת־עַצְמִי וְיַעֲבֹדְנִי:

1. (7:26 in Heb.) **wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh bo' 'el-Phar'oh w'amar'at 'elayu koh 'amar Yahúwah shalach 'eth-'ami w'ya'ab'duni.**

**Ex8:1** Then **יְהֹוָה** said to Mosheh, **Go to Pharaoh** and say to him, **Thus says יְהֹוָה**, **Let My people go**, that they may serve Me.

«26» Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Εἰσελθε πρὸς Φαραὼ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Τάδε λέγει κύριος Ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα μοι λατρεύσωσιν.

26 Eipen de kyrios pros Mōusēn Eiselpthe pros Pharaō  
said And YHWH to Moses, Enter to Pharaoh!

kai ereis pros auton Tade legei kyrios Exapostelon ton laon mou,  
And you shall say to him, Thus says YHWH, Send out my people  
hina moi latreusōsin;  
that they may serve me!

וְאַתָּה מְאֹן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ חֶפְּחָה אֲנָכִי נְגַף  
אֶת-כָּל-גְּבוּלָךְ בְּצְפָרָה-עִים: 27

2. (7:27 in Heb.) **w'im-ma'en 'atah l'shaleach hinneh 'anoki nogeph 'eth-kal-g'bul'ak bats'phar'd'im.**

**Ex8:2** But if you refuse to let them go, behold, I shall smite your whole territory with frogs.

«27» εἰ δὲ μὴ βούλει σὺ ἔξαποστεῖλαι,  
ἴδοι ἐγὼ τύπτω πάντα τὰ ὅριά σου τοῖς βατράχοις.

27 ei de mē boulei sy exapostelai,  
But if should not be willing you to send,  
idou egō typē panta ta horia sou tois batrachois.  
behold, I strike all your boundaries with frogs.

כְּחַוְשְׁבֵץ הַיָּאֵר צְפָרָה-עִים וְעַלְוִוּ וּבָאוּ בְּבִיתְךָ וּבְחֶדרְךָ מִשְׁקָבְךָ  
וְעַל-מִטְתָּךָ וּבְבֵיתְךָ עַבְדְּךָ וּבְעַמְךָ וּבְתְּנוּרְךָ וּבְמִשְׁאַרְתָּךָ: 28

3. (7:28 in Heb.) **w'sharats hay'or ts'phar'd'im w'alu uba'u b'beytheak ubachadar mish'kab'ak w'al-mitatheak ub'beyth `abadeyak ub'améak ub'thanureyak ub'mish'arotheyak.**

**Ex8:3** The river shall swarm with frogs, which shall come up and go into your house and into your bedroom and on your bed, and into the houses of your servants and on your people, and into your ovens and into your kneading bowls.

<28> καὶ ἔξερεύξεται ὁ ποταμὸς βατράχους, καὶ ἀναβάντες εἰσελεύσονται εἰς τὸν οἶκον σου καὶ εἰς τὰ ταμίεια τῶν κοιτώνων σου καὶ ἐπὶ τῶν κλινῶν σου καὶ εἰς τὸν οἶκον τῶν θεραπόντων σου καὶ τοῦ λαοῦ σου καὶ ἐν τῷ φυράμασίν σου καὶ ἐν τῷ κλιβάνοις σου·

28 kai exereuxetai ho potamos batrachous, kai anabantes eiseleusontai  
And shall discharge forth the river frogs. And in ascending, they shall enter  
eis tous oikous sou kai eis ta tamieia tōn koitōnōn sou kai epi tōn klinōn sou  
into your houses, and into the closets of your bedrooms, and upon your beds,  
kai eis tous oikous tōn therapontōn sou kai tou laou sou  
and into the houses of your attendants, and your people,  
kai en tois phyramasin sou kai en tois klibanois sou;  
and in your batches of flour, and in your ovens.

בְּעֵמֶךְ וּבְכָל־עַבְדִּיךְ יַעֲלֹו הַצְפָּרְדָּעִים:  
29 כְּתַבְכָּה וּבְעֵמֶךְ וּבְכָל־עַבְדִּיךְ יַעֲלֹו הַצְפָּרְדָּעִים:

4. (7:29 in Heb.) ub'kah ub'`am'ak ub'kal-`abadeyak ya`alu hats'phar'd`im.

**Ex8:4** So the frogs shall come up on you and on your people and on all your servants.

<29> καὶ ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τοὺς θεράποντάς σου καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἀναβήσονται οἱ βάτραχοι.

29 kai epi se kai epi tous therapontas sou  
And upon you, and upon your attendants,  
kai epi ton laon sou anabēsontai hoi batrachoi.  
and upon your people shall ascend the frogs.

וְיַעֲשֵׂה מִשְׁחָה אֶל־אֶחָרֶן בְּטָה אֶת־יְהֹוָה  
בְּמַטְךְ עַל־הַנְּהָרָת עַל־הַיָּרְ�ִים וְעַל־הַאֲגָמִים  
וְהַעַל אֶת־הַצְפָּרְדָּעִים עַל־אֶרְץ מִצְרָיִם:  
Ex8:1 וְיַעֲשֵׂה מִשְׁחָה אֶל־אֶחָרֶן בְּטָה אֶת־יְהֹוָה  
בְּמַטְךְ עַל־הַנְּהָרָת עַל־הַיָּרְ�ִים וְעַל־הַאֲגָמִים  
וְהַעַל אֶת־הַצְפָּרְדָּעִים עַל־אֶרְץ מִצְרָיִם:

5. (8:1 in Heb.) wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'emor 'el-'Aharon n'the 'eth-yad'ak b'mateak `al-han'haroth `al-hay'orim w`al-ha'agamim w`ha`al 'eth-hats'phar'd`im `al-'erets Mitsrayim.

**Ex8:5** Then **יְהֹוָה** said to Mosheh, Say to Aharon,  
Stretch out your hand with your staff over the rivers, over the streams  
and over the pools, and make frogs come up on the land of Mitsrayim.

<8:1> εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Εἰπὸν Ααρὼν τῷ ἀδελφῷ σου  
Ἐκτεινον τῇ χειρὶ τὴν ράβδον σου ἐπὶ τοὺς ποταμοὺς

καὶ ἐπὶ τὰς διώρυγας καὶ ἐπὶ τὰ ἔλη καὶ ἀνάγαγε τοὺς βατράχους.

1 eipen de kyrios pros Mōusēn Eipon Aarōn tō adelphō sou

said And YHWH to Moses, Say to Aaron your brother!

Ekteinon tē cheiri tēn hrabdon sou epi tous potamous

Stretch forth in your hand the rod upon the rivers,

kai epi tas diōrygas kai epi ta helē kai anagage tous batrachous.

and upon the aqueducts, and upon the marshes, and lead the frogs!

וְיָצַא אֶחָד מִמֶּנּוּ עַל מִזְרָחֵךְ וְתַעֲלֶה בְּבֹית אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִזְרָחֵךְ וְתַעֲלֶה וְתַכְסֵן אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

6. (8:2 in Heb.) wayet 'Aharon 'eth-yado `al meymey Mits'rayim  
wata`al hats'phar'de`a wat'kas 'eth-'erets Mits'rayim.

**Ex8:6** So Aharon stretched out his hand over the waters of Mitsrayim,  
and the frogs came up and covered the land of Mitsrayim.

וְיָצַא אֶחָד מִמֶּנּוּ עַל מִזְרָחֵךְ וְתַעֲלֶה בְּבֹית אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִזְרָחֵךְ וְתַעֲלֶה וְתַכְסֵן אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

2 kai exeteinen Aarōn tēn cheira epi ta hydata Aigyptou  
And Aaron stretched out his hand upon the waters of Egypt,  
kai anēgagen tous batrachous; kai anebibasthē ho batrachos  
and he led the frogs. And was brought up the frog,  
kai ekaluuen tēn gēn Aigyptou.  
and covered the land of Egypt.

וְיָצַא אֶחָד מִמֶּנּוּ עַל מִזְרָחֵךְ וְתַעֲלֶה בְּבֹית אַהֲרֹן אֶת־הַצְפָּרָהִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

7. (8:3 in Heb.) waya`asu-ken hachar'tumim b'latelyhem  
waya`alu 'eth-hats'phar'd'im `al-'erets Mits'rayim.

**Ex8:7** The magicians did the same with their secret arts,  
making frogs come up on the land of Mitsrayim.

וְיָצַא אֶחָד מִמֶּנּוּ עַל מִזְרָחֵךְ וְתַעֲלֶה בְּבֹית אַהֲרֹן אֶת־הַצְפָּרָהִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3 epoiēsan de hōsautōs kai hoi epaoidoi tōn Aigyptiōn tais pharmakeiais autōn  
did And likewise also the enchanters of the Egyptians with their sorceries;  
kai anēgagon tous batrachous epi gēn Aigyptou.  
and they led the frogs upon the land of Egypt.

וְיָצַא אֶחָד מִמֶּנּוּ עַל מִזְרָחֵךְ וְתַעֲלֶה בְּבֹית אַהֲרֹן אֶת־הַצְפָּרָהִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

ד וַיֹּאמֶר פְּרָעָה לְמַשֵּׁה וְלְאַהֲרֹן וְיֹאמֶר הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְיִסֶּרֶת הַצְּפְרָנָכִים מִמֶּנִּי וּמִמֶּעָמֶר וְאַשְׁלַחֲה אֶת־הָעָם וְיַזְבְּחוּ לִיהְוָה:

8. (8:4 in Heb.) *wayiq'ra' Phar'oh l'Mosheh ul'Aharon*  
*wayo'mer ha`tiru 'el-Yahúwah w'yaser hats'phar'd`im mimeni*  
*ume`ami wa'ashal'chah 'eth-ha`am w'yiz'b'chu laYahúwah.*

**Ex8:8** Then Pharaoh called for Mosheh and for Aharon  
 and said, Entreat to **יְהוָה** that He remove the frogs from me  
 and from my people; and I shall let the people go, that they may sacrifice to **יְהוָה**.

<4> καὶ ἐκάλεσεν Φαραὼ Μωυσῆν καὶ Ααρὼν  
 καὶ εἶπεν Εὔξασθε περὶ ἐμοῦ πρὸς κύριον,  
 καὶ περιελέτω τὸν βατράχους ἀπὸ ἐμοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ ἐμοῦ λαοῦ,  
 καὶ ἔξαποστελῶ τὸν λαόν, καὶ θύσωσιν κυρίῳ.

4 kai ekalesen Pharaō Mōusēn kai Aarōn kai eipen Euxasthe peri emou pros kyrion,  
 And Pharaoh called Moses and Aaron, and said, Make a vow for me to YHWH,  
 kai perieletō tous batrachous ap' emou kai apo tou emou laou,  
 and remove the frogs from me, and from my people!  
 kai exapostelō ton laon, kai thysōsin kyriō.  
 And I shall send the people, and they shall sacrifice to YHWH.

ה וַיֹּאמֶר מַשֵּׁה לְפָרָעָה הַתְּפִאֵר עַלִּי לְמַתִּי אֲצֹהֵיר לְךָ וְלְעַבְדֵּיךָ  
 וְלַעֲמֹךָ לְהַכְּרִית הַצְּפְרָנָכִים מִמֶּךָ וּמִבְּתִיכָ בְּקָרְבָּןָה:  
 9. (8:5 in Heb.) *wayo'mer Mosheh l'Phar'oh hit'hpa'er `alay*  
*l'mathay 'a`tir l'ak w'la`abadeyak ul`am'ak l'hak'rith hatsaphar'd`im mim'ak*  
*umibateyak raq bay'or tisha'ar'nah.*

**Ex8:9** Mosheh said to Pharaoh, Glory over me! When shall I entreat for you  
 and for your servants and for your people, that the frogs be destroyed from you  
 and your houses, that they may be left only in the river?

<5> εἶπεν δὲ Μωυσῆς πρὸς Φαραὼ Τάξαι πρός με,  
 πότε εὖξωμαι περὶ σου καὶ περὶ τῶν θεραπόντων σου  
 καὶ περὶ τοῦ λαοῦ σου ἀφανίσαι τὸν βατράχους ἀπὸ σου καὶ ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου  
 καὶ ἐκ τῶν οἰκιῶν ὑμῶν, πλὴν ἐν τῷ ποταμῷ ὑπολειφθήσονται.

5 eipen de Mōusēs pros Pharaō Taxai pros me, pote euxōmai peri sou  
 said And Moses to Pharaoh, Order for me! when should I make a vow for you,  
 kai peri tōn therapontōn sou kai peri tou laou sou aphanisai tous batrachous  
 and for your attendants, and for your people, to remove from view the frogs  
 apo sou kai apo tou laou sou kai ek tōn oikiōn hymōn,  
 from you, and from your people, and from your houses –  
 plēn en tō potamō hypoleiphthēsontai.  
 except for the ones in the river which shall be left behind?

וַיֹּאמֶר לְמֶהָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ  
לְמַעַן תַּדַּע כִּי־אֵין כִּיהֻנוֹת אֶל־הַיּוֹנָה:

10. (8:6 in Heb.) **wayo'mer l'machar wayo'mer kid'bar'ak**  
**l'ma'an teda` ki-'eyn kaYahúwah 'Eloheynu.**

**Ex8:10** Then he said, For tomorrow. So he said, May it be according to your word, so that you may know that there is no one like **אֱלֹהִים** our El.

<6> ὁ δὲ εἰπεν Εἰς αὔριον. εἰπεν οὖν Ὡς εἴρηκας.  
ἴνα εἰδῆς ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν κυρίου.

6 ho de eipen Eis aurion. eipen oun Hōs eirēkas;  
And he said, During tomorrow. He said therefore, As you have said;  
hina eidēs hoti ouk estin allos plēn kyriou;  
that you might see that there is no other besides YHWH.

וְסָרוּ הַצְפָּרְדָּעִים מִמֶּךָ וּמִבְּתִירָךְ  
וּמְעַבְּדִיךְ וּמְעַפְּךְ בְּקַבְּרָנָה:

11. (8:7 in Heb.) **w'saru hats'phar'd'im mim'ak umibateyak**  
**ume'abadeyak ume'ameak raq bay'or tisha'ar'nah.**

**Ex8:11** The frogs shall depart from you and from your houses and from your servants and from your people; they shall be left only in the river.

<7> καὶ περιαιρεθήσονται οἱ βάτραχοι ἀπὸ σοῦ καὶ ἐκ τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ ἐκ τῶν ἐπαύλεων καὶ ἀπὸ τῶν θεραπόντων σου καὶ ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου, πλὴν ἐν τῷ ποταμῷ ὑπολειφθήσονται.

7 kai periairethēsontai hoi batrachoi apo sou kai ek tōn oikiōn hymōn  
And shall be removed the frogs from you, and from your houses,  
kai ek tōn epauleōn kai apo tōn therapontōn sou kai apo tou laou sou,  
and from the villages, and from your servants, and from your people,  
plēn en tō potamō hypoleiphthēsontai.  
only the ones in the river shall be left behind.

חִוִּיאָ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִצְמָעָם פְּרָעָה וַיַּצְعַק מֹשֶׁה אֶל־יְהֻנָּה  
עַל־דָּבָר הַצְפָּרְדָּעִים אֲשֶׁר־שָׁם לְפָרָעָה:

12. (8:8 in Heb.) **wayetse' Mosheh w'Aharon me'im Phar'oh**  
**wayits'aq Mosheh 'el-Yahúwah `al-d'bar hats'phar'd-im 'asher-sam l'Phar'oh.**

**Ex8:12** Then Mosheh and Aharon went out from Pharaoh, and Mosheh cried to **אֱלֹהִים**.

concerning the matter of the frogs which He had inflicted upon Pharaoh.

8 ἐξῆλθεν δὲ Μωσῆς καὶ Ααρὼν ἀπὸ Φαραὼ· καὶ ἐβόησεν Μωσῆς πρὸς κύριον περὶ τοῦ ὄρισμοῦ τῶν βατράχων, ὡς ἐτάξατο Φαραὼ.

8 exēlthen de Mōusēs kai Aarōn apo Pharaō; kai eboēsen Mōusēs pros kyrion went forth And Moses and Aaron from Pharaoh. And Moses yelled out to YHWH peri tou horismou tōn batrachōn, hōs etaxato Pharaō.  
concerning the enactment of the frogs, as Pharaoh arranged.

וַיַּעֲשֶׂה יְהוָה כְּדֵבֶר מֹשֶׁה  
וְיִמְתַּחֲרֵה הַצְּפָרָה עִם מִן-הַבָּתִים מִן-הַחֲצִירָה וּמִן-הַשְׁדָּה:  
9:13 וַיַּעֲשֶׂה יְהוָה כְּדֵבֶר מֹשֶׁה  
וְיִמְתַּחֲרֵה הַצְּפָרָה עִם מִן-הַבָּתִים מִן-הַחֲצִירָה וּמִן-הַשְׁדָּה.

13. (8:9 in Heb.) wayā`as Yahūwah kid'bar Mosheh  
wayamuthu hats'phar'd`im min-habatim min-hachatseroth umin-hasadoth.

Ex8:13 וַיַּעֲשֶׂה יְהוָה כְּדֵבֶר מֹשֶׁה,  
and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

9 ἐποίησεν δὲ κύριος καθάπερ εἶπεν Μωσῆς,  
καὶ ἐτελεύτησαν οἱ βάτραχοι ἐκ τῶν οἰκιῶν καὶ ἐκ τῶν ἐπαύλεων καὶ ἐκ τῶν ἀγρῶν.

9 epoiēsen de kyrios kathaper eipen Mōusēs,  
did And YHWH just as Moses said,  
kai eteleutēsan hoi batrachoi ek tōn oikiōn  
and ended the frogs from the houses,  
kai ek tōn epauleōn kai ek tōn agrōn;  
and from the properties, and from the fields.

וַיַּצְבַּר אֶתְמָם חָמָרָם וְתַבָּאֵשׁ הַאֲרָצָה:  
10:14 וַיַּצְבַּר אֶתְמָם חָמָרָם וְתַבָּאֵשׁ הַאֲרָצָה.

14. (8:10 in Heb.) wayits'b'ru 'otham chamarim chamarim watib'ash ha'arets.

Ex8:14 So they piled them on heaps of heaps, and the land became foul.

10 καὶ συνήγαγον αὐτοὺς θιμωνιὰς θιμωνιάς, καὶ ὥζεσεν ἡ γῆ.

10 kai synēgagon autous thimōnias thimōnias, kai ōzesen hē gē.  
And they brought them heaps upon heaps, and stunk the land.

וְלֹא שָׁמַע אֶלָּהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס  
11:15 וְלֹא שָׁמַע אֶלָּהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

15. (8:11 in Heb.) wayar' Phar'oh ki hay'thah har'wachah w'hak'bed 'eth-libo  
w'lo 'shama` 'alehem ka'asher diber Yahūwah.

Ex8:15 But when Pharaoh saw that there was relief, he hardened his heart  
and did not listen to them, as וְלֹא שָׁמַע had said.

<11> Ιδὼν δὲ Φαραὼ ὅτι γέγονεν ἀνάψυξις, ἐβαρύνθη ἡ καρδία αὐτοῦ,  
καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν, καθάπερ ἐλάλησεν κύριος.

11 idōn de Pharaō hoti gegonen anapsyxis,  
seeing And Pharaoh that there came to pass a respite,  
ebarynthē hē kardia autou,  
was weighed down therefore his heart,  
kai ouk eisēkousen autōn, kathaper elalēsen kyrios.  
and he did not hearken to them, just as YHWH said.

עָזַב־נֵבֶל קְרֵב עֲמָלֵךְ כִּי־בְּשָׁרֶב־נֵבֶל קְרֵב עֲמָלֵךְ  
בְּשָׁרֶב־נֵבֶל עֲמָלֵךְ כִּי־בְּשָׁרֶב־נֵבֶל קְרֵב עֲמָלֵךְ  
יבְּנֵי־אָמָר יְהוָה אֱלֹהִים־מֹשֶׁה אָמָר אֱלֹהִים־אַהֲרֹן בְּנֵת־מֹשֶׁה  
וְהִנֵּה אֶת־עַפְרֹת הָאָרֶץ וְהִנֵּה לְכָנָם בְּכָל־אָרֶץ מִצְרָיִם:

16. (8:12 in Heb.) wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'emor 'el-'Aharon n'teh 'eth-mat'ak  
w'hak 'eth-`aphar ha'arets w'hayah l'kinim b'kal-'erets Mits'rayim.

Ex8:16 Then צָרֵר said to Mosheh, Say to Aharon, Stretch out your staff and strike  
the dust of the earth, that it may become gnats through all the land of Mitsrayim.

<12> Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Εἰπὸν Ααρών "Ἐκτεινον τὴν χειρὶ τὴν ράβδον σου  
καὶ πάταξον τὸ χῶμα τῆς γῆς, καὶ ἔσονται σκυνῆφες ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις  
καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν καὶ ἐν πάσῃ γῇ Αἰγύπτου.

12 Eipen de kyrios pros Mōusēn Eipon Aarōn Ekteinon tē cheiri tēn hrabdon sou  
said And YHWH to Moses, Say to Aaron! Stretch out with your hand your rod,  
kai pataxon to chōma tēs gēs, kai esontai sknipes en te tois anthrōpois  
and smote the dust of the earth; and there shall be midgets on men  
kai en tois tetraposin kai en pasē gē Aigypiou.  
and on quadrupeds in all the land of Egypt.

בְּקָרְבָּנְתָּה כִּי־בְּשָׁרֶב־נֵבֶל עֲמָלֵךְ כִּי־בְּשָׁרֶב־נֵבֶל  
עֲמָלֵךְ כִּי־בְּשָׁרֶב־נֵבֶל עֲמָלֵךְ כִּי־בְּשָׁרֶב־נֵבֶל  
לְגַוְיִינְשׁוֹרְכָן וַיְיָת אַהֲרֹן אֶת־יָדֹו בְּמִטְהָה  
וַיְנַח אֶת־עַפְרֹת הָאָרֶץ וְהִנֵּה לְכָנָם בְּאָדָם  
וּבְבָהָמָה כָּל־עַפְרֹת הָאָרֶץ הַזָּה בְּנִים בְּכָל־אָרֶץ מִצְרָיִם:

17. (8:13 in Heb.) waya`asu-ken wayet 'Aharon 'eth-yado b'matehu  
wayak 'eth-`aphar ha'arets wat'hi hakinam ba'adam  
ubab'hemah kal-`aphar ha'arets hayah kinim b'kal-'erets Mits'rayim.

Ex8:17 They did so; and Aharon stretched out his hand with his staff,  
and struck the dust of the earth, and there were gnats on man and beast.  
All the dust of the earth became gnats through all the land of.

<13> ἐξέτεινεν οὖν Ααρών τὴν χειρὶ τὴν ράβδον καὶ ἐπάταξεν τὸ χῶμα τῆς γῆς,  
καὶ ἐγένοντο οἱ σκυνῆφες ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν,

καὶ ἐν παντὶ χώματι τῆς γῆς ἐγένοντο οἱ σκυνῖφες ἐν πάσῃ γῇ Αἰγύπτου.

13 exeteinen oun Aarōn tē cheiri tēn hrabdon

stretched out Then Aaron with the hand the rod,

kai epataxen to chōma tēs gēs, kai egenonto hoi skniphes

and he struck the dust of the earth, and there were the midges

en te tois anthrōpois kai en tois tetraposin,

among both men and among also the four-footed creatures.

kai en panti chōmati tēs gēs egenonto hoi skniphes en pasē gē Aigypiou.

And among all dust of the land there were the midges in all the land of Egypt.

וְיָשַׁוְּד־כֵּן הַחֲרֹטְמִים בְּלֹטִים לְהֹצִיא אֶת־הַכְּנִים  
וְלֹא יָכֹל וְתַהַר הַכְּנִם בְּאָדָם וּבְבָהָמָה:

18. (8:14 in Heb.) waya`asu-ken hachar'tumim b'lateyhem l'hotsi' 'eth-hakinim  
w'lo' yakolu wat'hi hakinam ba'adam ubab'hemah.

**Ex8:18** The magicians did so with their secret arts to bring forth gnats,  
but they could not; so there were gnats on man and on beast.

«14» ἐποιήσαν δὲ ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπαοιδοὶ ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν  
ἔξαγαγεν τὸν σκυνίφα καὶ οὐκ ἤδυναντο. καὶ ἐγένοντο οἱ σκυνῖφες  
ἐν τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσιν.

14 epoiēsan de hōsautōs kai hoi epaoidoi tais pharmakeiais autōn exagagein ton skniphā  
did And likewise also the enchanters in their sorceries, to lead out the midge,  
kai ouk ēdynanto. kai egenonto hoi skniphes en tois anthrōpois  
but they were not able. And there were midges among both men,  
kai en tois tetraposin.  
and among the four-footed creatures.

טוֹ וַיֹּאמֶר הַחֲרֹטְמִים אֶל־פְּרָעָה אַצְבֵּע אֱלֹהִים הוּא  
וַיַּחַזֵּק לְבַ-פְּרָעָה וְלֹא־שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהֻנָּה: ס

19. (8:15 in Heb.) wayo'm'ru hachar'tumim 'el-Phar'oh 'ets'ba` 'Elohim hiw'  
wayechezaq leb-Phar'oh w'lo'-shama` 'alehem ka'asher diber Yahūwah.

**Ex8:19** Then the magicians said to Pharaoh, This is the finger of Elohim.

But Pharaoh's heart was hardened, and he did not listen to them, as ἦλιος had said.

«15» εἶπαν οὖν οἱ ἐπαοιδοὶ τῷ Φαραὼ Δάκτυλος θεοῦ ἐστιν τοῦτο.  
καὶ ἐσκληρύνθη ἡ καρδία Φαραὼ, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν,  
καθάπερ ἐλάλησεν κύριος.

15 eipan oun hoi epaoidoi tō Pharaō Daktylos theou estin touto.

said then And the enchanters to Pharaoh, the finger of Elohim This is.

kai esklērynthē hē kardia Pharaō, kai ouk eisēkousen autōn,

And was hardened **the heart of Pharaoh**, and **he did not listen to them**,  
kathaper **elalēsen kyrios**.  
just as **YHWH said**.

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשֵּׁם בְּקָרְבָּן  
וְהִתְצַדֵּב לִפְנֵי פְּרָעָה הַגָּה יוֹצֵא הַמִּימָה  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיכָיו כִּי־אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹרְנִי:

20. (8:16 in Heb.) **wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hash'kem baboqer w'hith'yatseb liph'ney Phar'oh hinneh yotse' hamay'mah w'amar'at 'elayu koh 'amar Yahúwah shalach `ami w'ya`ab'duni.**

**Ex8:20** Now **יְהוָה** said to Mosheh, Rise early in the morning and present yourself before Pharaoh, behold, he comes out to the water, and say to him, **Thus says יְהוָה**, Let My people go, that they may serve Me.

<16> Εἰπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Ὁρθρισον τὸ πρωὶ καὶ στῆθι ἐναντίον Φαραὼ· καὶ ἵδού αὐτὸς ἔξελεύσεται ἐπὶ τὸ ὕδωρ, καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Τάδε λέγει κύριος Ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα μοι λατρεύσωσιν ἐν τῇ ἑρήμῳ.

16 Eipen de kyrios pros Mōsēn Orthrison to prōi kai stēthi enantion Pharaō;  
said And YHWH to Moses, Rise early in the morning, and stand before Pharaoh!

kai idou autos exeleusetai epi to hydōr,  
And behold, he shall come forth near the water.

kai ereis pros auton Tade legei kyrios  
And you shall say to him, Thus says YHWH,

Exaposteilon ton laon mou, hina moi latreusōsin en tē erēmō;  
Send out my people! that they shall serve me in the wilderness.

יז בְּיַד־אִינָךְ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הַנְּגִינִי מְשַׁלֵּיחַ בְּךָ  
וּבְעַכְדֵיךְ וּבְעַטְפֵךְ וּבְבָתִיךְ אֶת־הָעָרָב  
וּמְלָאוּ בְתֵיכְיַם מַצְרִים אֶת־הָעָרָב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר־הָם עַלְיָה:

21. (8:17 in Heb.) **ki 'im-'eyn'ak m'shaleach 'eth-'ami hin'ni mash'liach b'ak uba`abadeyak ub`am'ak ub'bateyak 'eth-he`arob umal'u batey Mits'rayim 'eth-he`arob w'gam ha'adamah 'asher-hem `aleyah.**

**Ex8:21** For if you do not let My people go, behold, I shall send swarms of insects on you and on your servants and on your people and into your houses; and the houses of the Mitsrites shall be full of swarms of insects, and also the ground on which they are on it.

<17> ἐὰν δὲ μὴ βούλῃ ἔξαποστεῖλαι τὸν λαόν μου, ἵδού ἐγὼ ἐπαποστέλλω ἐπὶ σὲ

καὶ ἐπὶ τὸν θεράποντάς σου καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου  
καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον σύνδεσμον κυνόμυιαν, καὶ πλησθήσονται αἱ οἰκίαι τῶν Αἴγυπτων  
τῆς κυνομυίας καὶ εἰς τὴν γῆν, ἐφ' ἃς εἰσιν ἐπ' αὐτῆς.

17 ean de mē boulē exaposteilai ton laon mou, idou egō epapostellō epi se  
But if you do not want to send out my people, behold, I shall send upon you,  
kai epi tous therapontas sou kai epi ton laon sou  
and upon your attendants, and upon your people,  
kai epi tous oikous hymōn kynomuiān,  
and upon your houses the dog-fly.  
kai plēsthēsontai hai oikiai tōn Aigyptiōn tēs kynomuiēs  
And shall be filled the houses of the Egyptians with the dog-fly,  
kai eis tēn gēn, eph' hēs eisin ep' autēs.  
and into the land upon which they are upon it.

וְיֹום הַיּוֹם אֲתִי אֶל-הָאָרֶץ בְּשֵׁן אֲשֶׁר עָמַד עַלְיָה  
לְבָלָתִי הַיּוֹת-שָׁם עַרְבָּה לְמַעַן תַּדְעַ כִּי אָנִי יְהוָה בָּקָרֶב הָאָרֶץ:  
22. (8:18 in Heb.) w'hiph'leythi bayom hahu 'eth-'erets Goshen 'asher `ami `omed  
`aleyah l'bil'ti heyoth-sham `arob l'ma'an teda` ki 'ani Yahúwah b'qereb ha'arets.

**Ex8:22** But on that day I shall set apart the land of Goshen,  
where My people are living on it, so that no swarms of insects shall be there,  
in order that you may know that I, **אֶלְעָזֶר**, am in the midst of the land.

<18> καὶ παραδοξάσω ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὴν γῆν Γεσεμ,  
ἐφ' ἃς ὁ λαός μου ἔπεστιν ἐπ' αὐτῆς, ἐφ' ἃς οὐκ ἔσται ἐκεῖ ἡ κυνόμυια,  
ἴνα εἰδῆς ὅτι ἔγω εἰμι κύριος ὁ θεὸς πάσης τῆς γῆς.

18 kai paradoxasō en tē hēmerā ekeinē tēn gēn Gesem,  
And I shall do an incredible thing in that day in the land of Goshen,  
eph' hēs ho laos mou epestin ep' autēs,  
upon which my people are upon it;  
eph' hēs ouk estai ekei hē kynomuiā,  
upon which there shall not be there the dog-fly,  
hina eidēs hoti egō eimi kyrios ho theos pasēs tēs gēs.  
that you may know that I am YHWH the El of all the earth.

וְיֹמֶת שְׂמָחָה בְּפָרָת בֵּין עָמִיר וּבֵין עַמְּךָ לְמַחר יְהִי הַזֹּה:  
23. (8:19 in Heb.) w'sam'ti ph'duth beyn `ami ubeyn `ameak  
l'machar yih'yeh ha'oth hazeh.

**Ex8:23** I shall put a division between My people and your people.  
Tomorrow this sign shall occur.

<19> καὶ δώσω διαστολὴν ἀνὰ μέσον τοῦ ἐμοῦ λαοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σοῦ λαοῦ·  
ἐν δὲ τῇ αὔριον ἔσται τὸ σημεῖον τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς.

19 kai dōsō diastolēn ana meson tou emou laou kai ana meson tou sou laou;

And I shall make a difference between my people, and between your people.

en de tē aurion estai to sēmeion touto epi tēs gēs.

And in the next morning shall be the sign this upon the land.

כְּוַיָּשֵׁר יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרָב קָבֵד בִּיתָה פְּרֻעָה  
וּבֵית עָבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְנֵי הַעֲרָב:

24. (8:20 in Heb.) waya`as Yahūwah ken wayabo' `arob kabed beythah Phar`oh  
ubeyth `abadayu ub'kal-`erets Mits'rayim tishacheth ha'arets mip'ney he`arob.

**Ex8:24** Then צִדְקוֹנָה did so. And there came great swarms of insects into the house of Pharaoh and the houses of his servants and the land was laid waste because of the swarms of insects in all the land of Mitsrayim.

«20» ἐποίησεν δὲ κύριος οὗτως, καὶ παρεγένετο ἡ κυνόμυια πλῆθος εἰς τὸν οἶκον Φαραὼ καὶ εἰς τὸν οἶκον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ καὶ εἰς πᾶσαν τὴν γῆν Αἴγυπτου, καὶ ἔξωλεθρεύθη ἡ γῆ ἀπὸ τῆς κυνομύιης.

20 epoiēsen de kyrios houtōs, kai paregeneto hē kynomuia plēthos eis tous oikous Pharaō  
did And YHWH so. And came the dog-fly in multitude in the houses of Pharaoh,  
kai eis tous oikous tōn therapontōn autou kai eis pasan tēn gēn Aigyptou,  
and in the houses of his attendants, and in all the land of Egypt.  
kai exōlethreuthē hē gē apo tēs kynomuiēs.  
And was utterly destroyed the land because of the dog-fly.

כָּא נִזְקָר אֲלֵמֶשֶׁה וְלֹאָהָרֶן  
וַיֹּאמֶר לְכֶם זֶבֶחוּ לְאֱלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ:

25. (8:21 in Heb.) wayiq`ra' Phar`oh `el-Mosheh ul`Aharon  
wayo'mer l'ku zib'chul 'Eloheykem ba'arets.

**Ex8:25** Pharaoh called for Mosheh and for Aharon and said, Go, sacrifice to your El in the land.

«21» ἐκάλεσεν δὲ Φαραὼ Μωυσῆν καὶ Ααρὼν λέγων  
Ἐλθόντες θύσατε τῷ Θεῷ ὃμών ἐν τῇ γῇ.

21 ekalesen de Pharaō Mōusēn kai Aarōn legōn  
called And Pharaoh Moses and Aaron, saying,  
Elthontes thysate tō theō hymōn en tē gē.  
In going, you sacrifice to your El in the land!

וְלֹא תַּעֲשֶׂה כֵּן כִּי אֶתְתָּאַתְּ לְעֵדָה  
וְלֹא תַּעֲשֶׂה כֵּן כִּי אֶתְתָּאַתְּ לְעֵדָה  
וְלֹא תַּעֲשֶׂה כֵּן כִּי אֶתְתָּאַתְּ לְעֵדָה  
וְלֹא תַּעֲשֶׂה כֵּן כִּי אֶתְתָּאַתְּ לְעֵדָה

מְשֶׁה לֹא נָכַן לְעֲשֹׂות כֵּן כִּי תֹּעֲבַת מִצְרָיִם נִזְבֵּחַ לִיהְוָה  
כְּבָנוּ אָמַר

אֱלֹהִינוּ הֵן נִזְבֵּחַ אֶת-תֹּעֲבַת מִצְרָיִם לְעִנִּיהם וְלֹא יִסְקְּלֶנוּ:

26. (8:22 in Heb.) wayo'mer Mosheh lo' nakon la`asoth ken  
ki to`abath Mits'rayim niz'bach laYahúwah 'Eloheynu  
hen niz'bach 'eth-to`abath Mits'rayim l`eyneyhem w'lo' yis'q'lunu.

**Ex8:26** But Mosheh said, It is not right to do so,  
for we shall sacrifice to אֱלֹהִים our El what is an abomination to the Mitsrites.  
Behold, if we sacrifice what is an abomination to the Mitsrites before their eyes,  
shall they not then stone us?

<22> καὶ εἶπεν Μωυσῆς Οὐ δυνατὸν γενέσθαι οὕτως·  
τὰ γὰρ βδελύγματα τῶν Αἰγυπτίων θύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν·  
ἔὰν γὰρ θύσωμεν τὰ βδελύγματα τῶν Αἰγυπτίων ἐναντίον αὐτῶν, λιθοβοληθησόμεθα.

22 kai eipen Mōusēs Ou dynaton genesthai houtōs;  
And Moses said, It is not possible to be so.  
ta gar bdelygmata tōn Aigyptiōn thysomen kyriō tō theō hēmōn;  
For the abominations of the Egyptians we sacrifice to YHWH our El.  
ean gar thysōmen ta bdelygmata tōn Aigyptiōn  
For if we should sacrifice the abominations of the Egyptians  
enantion autōn, lithobolēthēsometha.  
before them, we shall have stones thrown at us.

בְּדִין אֶת-עֲשֹׂות שְׁלֹשֶׁת יְמִים נִלְךְ בַּמִּדְבָּר  
וְזַבְחָנוּ לִיהְוָה אֱלֹהִינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֱלֹהִינוּ:

27. (8:23 in Heb.) derek sh'losheth yamim nelek bamid'bar  
w'zabach'nu laYahúwah 'Eloheynu ka'asher yo'mar 'eleynu.

**Ex8:27** We must go a three days journey into the wilderness  
and sacrifice to אֱלֹהִים our El as He commands us.

<23> ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν πορευσόμεθα εἰς τὴν ἔρημον  
καὶ θύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν, καθάπερ εἶπεν ἡμῖν.

23 hodon triōn hēmerōn poreusometha eis tēn erēmon  
A journey of three days we shall go into the wilderness,  
kai thysomen kyriō tō theō hēmōn, kathaper eipen hēmin.  
and we shall sacrifice to YHWH our El, just as he told us.

בְּדִין אֶת-עֲשֹׂות שְׁלֹשֶׁת יְמִים נִלְךְ בַּמִּדְבָּר  
וְזַבְחָנוּ לִיהְוָה אֱלֹהִינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֱלֹהִינוּ:

**28. (8:24 in Heb.) wayo'mer Phar'oh 'anoki 'ashalach 'eth'kem  
uz'bach'tem laYahúwah 'Eloheykem bamid'bar  
raq har'cheq lo'-thar'chiqu laleketh ha-'tiru ba`adi.**

**Ex8:28** Pharaoh said, I shall let you go, that you may sacrifice to יהוה your El in the wilderness; only you shall not go very far away. Make supplication for me.

<24> καὶ εἶπεν Φαραω Ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς, καὶ θύσατε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἐν τῇ ἔρημῳ, ἀλλ’ οὐ μακρὰν ἀποτενεῦτε πορευθῆναι· εὔξασθε οὖν περὶ ἐμοῦ πρὸς κύριον.

24 kai eipen Pharaō Egō apostellō hymas,

And Pharaoh said, I shall send you,

kai thysate kyriō tō theō hymōn en tē erēmō,

and you sacrifice to YHWH your El in the wilderness!

all' ou makran apoteneite poreuthēnai; euxasthe oun peri emou pros kyrion.

but do not far away to extend go! Make a vow then for me to YHWH!

קְרֹבֵל־/נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה קְרֹבֵל־/נַעֲמָדָה קְרֹבֵל־/נַעֲמָדָה  
נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה  
כִּי־אָמַר מֶלֶךְ הָנֶגֶת אֶנְכִּי יוֹצֵא מַעַפֵּךְ וְהַעֲתָרָתִי אֶל־יְהוָה  
וְסַר הַעֲרָב מִפְּרֻעָה מַעֲבָדָיו וּמַעֲמָדוֹ מַחְרָה בְּקָר אֶל־יְסָרָף  
פְּרֻעָה קָתָל לְבָלָתִי שָׁלָח אֶת־הָעָם לִזְבָּח לְיְהוָה:

**29. (8:25 in Heb.) wayo'mer Mosheh hinneh 'anoki yotse' me`imak  
w'ha 'tar'ti 'el-Yahúwah w'sar he `arob miPhar'oh me`abadayu ume`amo machar  
raq 'al-yoseph Phar'oh hathel l'bil'ti shalach 'eth-ha`am liz'boach laYahúwah.**

**Ex8:29** Then Mosheh said, Behold, I am going out from you, and I shall make supplication to יהוה that the swarms of insects may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people tomorrow; only do not let Pharaoh deal deceitfully again in not letting the people go to sacrifice to יהוה.

<25> εἶπεν δὲ Μωυσῆς Ὅδε ἐγὼ ἐξελεύσομαι ἀπὸ σοῦ καὶ εὔξομαι πρὸς τὸν θεόν, καὶ ἀπελεύσεται ἡ κυνόμυνα ἀπὸ σοῦ καὶ ἀπὸ τῶν θεραπόντων σου καὶ τοῦ λαοῦ σου αὔριον· μὴ προσθῆς ἔτι, Φαραω, ἐξαπατήσαι τοῦ μὴ ἐξαποστεῖλαι τὸν λαὸν θύσαι κυρίῳ.

25 eipen de Mōusēs Hode egō exeleusomai apo sou

said And Moses, Behold I shall go forth from you,

kai euxomai pros ton theon, kai apeleusetai hē kynomuia apo sou

and I shall make a vow to Elohim, and shall go forth the dog-fly from you,

kai apo tōn therapontōn sou kai tou laou sou aurion;

and from your attendants, and from your people tomorrow.

mē prosthēs eti, Pharaō, exapatēsai

You should not add again, O Pharaoh, to deceive completely,

tou mē exaposteilai ton laon thysai kyriō.

to not send out the people to sacrifice to YHWH.

קְרֹבֵל־/נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה קְרֹבֵל־/נַעֲמָדָה קְרֹבֵל־/נַעֲמָדָה  
נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה נַעֲמָדָה  
26

**כוֹנוּצָא מַשֶּׁה מִעֵם פְּרָעָה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה:**

**30. (8:26 in Heb.) wayetse' Mosheh me'im Phar'oh waye'tar 'el-Yahúwah.**

**Ex8:30 So Mosheh went out from Pharaoh and made supplication to יהוה.**

**<26> ἐξῆλθεν δὲ Μωσῆς ἀπὸ Φαραὼ καὶ ηὔξατο πρὸς τὸν θεόν·**

**26 exēlthen de Mōusēs apo Pharaō kai ēuxato pros ton theon;**

**went forth And Moses from Pharaoh, and made a vow to Elohim.**

בָּקָרָבְנָא עֲשֵׂה כְּבָדָלְךָ יְהוָה כָּלְמַלְאָכִים 27  
בְּעֵדָךְ כָּלְמַלְאָכִים כָּלְמַלְאָכִים כָּלְמַלְאָכִים

**כִּזְוַיְעַשׂ יְהוָה כִּדְבָר מַשֶּׁה וַיִּסְרֶר חָעָרְבָּם פְּרָעָה מַעֲבָדָיו  
וּמְעַמְּדוֹ לֹא גַּשְׁאָר אַחֲרָךְ:**

**31. (8:27 in Heb.) wayas' as Yahúwah kid'bar Mosheh**

**wayasar he'arob miPhar'oh me'abadyu umē'amo lo' nish'ar 'echad.**

**Ex8:31 בְּעֵדָךְ did as Mosheh asked, and removed the swarms of insects from Pharaoh,  
from his servants and from his people; not one remained.**

**<27> ἐποίησεν δὲ κύριος καθάπερ εἰπεν Μωσῆς,  
καὶ περιεῖλεν τὴν κυνόμυιαν ἀπὸ Φαραὼ καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ  
καὶ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ οὐ κατελείφθη οὐδεμίᾳ.**

**27 epoiēsen de kyrios kathaper eipen Mōusēs, kai perieilen tēn kynomuiān apo Pharaō  
did And YHWH just as Moses said, and removed the dog-fly from Pharaoh,  
kai tōn therapontōn autou kai tou laou autou,  
and from his attendants, and from his people;  
kai ou kateleiphthē oudemia.  
and he did not leave behind even one.**

אַתְּ-לַבּוֹ גַּם בְּפֶעַם הַזֹּאת 28  
אַתְּ-לַבּוֹ גַּם בְּפֶעַם הַזֹּאת  
אַתְּ-לַבּוֹ גַּם בְּפֶעַם הַזֹּאת

**כְּחַנוּכָּבָד פְּרָעָה אַתְּ-לַבּוֹ גַּם בְּפֶעַם הַזֹּאת  
וְלֹא שָׁלַח אַתְּ-הָעָם: בָּ**

**32. (8:28 in Heb.) wayak'bed Phar'oh 'eth-libo gam bapa'am hazo'th  
w'lo' shilach 'eth-ha'am.**

**Ex8:32 But Pharaoh hardened his heart at this time also, and he did not let the people go.**

**<28> καὶ ἐβάρυνεν Φαραὼ τὴν καρδίαν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῦ καιροῦ τούτου  
καὶ οὐκ ἡθέλησεν ἐξαποστεῖλαι τὸν λαόν.**

**28 kai ebarynen Pharaō tēn kardian autou kai epi tou kairou toutou  
And Pharaoh was oppressed in his heart also at this time,  
kai ouk ēthelēsen exaposteilai ton laon.  
and he did not want to send out the people.**